

Na temelju članka 61. Zakona o upravi ("Službeni glasnik BiH", broj: 32/02 i 102/09), članka 19. stavak 2. točka a) Zakona o Agenciji za identifikacijske isprave, evidenciju i razmjenu podataka Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj: 56/08), te članka 6. stavak (4) Zakona o osobnoj iskaznici državljana Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj: 32/01, 16/02, 32/07, 53/07, 56/08 i 18/12), ravnatelj Agencije za identifikacijske isprave, evidenciju i razmjenu podataka Bosne i Hercegovine donosi

N A P U T A K

O NAČINU POSTUPANJA NADLEŽNIH TIJELA PRILIKOM PREBACIVANJA POSEBNIH SLOVA KOJA NISU DEFINIRANA ZVANIČNIM JEZICIMA I PISMIMA U BOSNI I HERCEGOVINI I NAČINU ISPISIVANJA KARAKTERISTIČNIH ZNAKOVA PRILIKOM UNOSA OSOBNIH PODATAKA U SREDIŠNJU EVIDENCIJU

Članak 1.

(Predmet)

(1) Ovim Naputkom propisuje se način postupanja nadležnih tijela iz članka 7. Zakona o osobnoj iskaznici državljana Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Zakon) u slučajevima kada su u matičnim knjigama na temelju kojih se upisuju podaci u evidencije osobne iskaznice upisana posebna slova koja nisu definirana zvaničnim jezicima i pismima u Bosni i Hercegovini, kao i način postupanja djelatnika nadležnih tijela prilikom ispisivanja karakterističnih znakova kod unosa i ažuriranja osobnih podataka u središnju evidenciju u postupcima: evidentiranja i određivanja JMB, prijave - odjave prebivališta/boravišta državljana BiH, postupku izdavanja osobne iskaznice državljana BiH, postupku izdavanja putnih isprava, postupku izdavanja vozačke dozvole državljana BiH i stranih državljana, i ostali postupci izdavanja isprava.

(2) Ovaj dokument se bazira na nalogima iz dokumenta ICAO 9303 koji definira standarde u oblasti identifikacijskih isprava (International Civil Aviation Organization - Međunarodna organizacija za civilni zrakoplovni promet).

Članak 2.

(Pojam slova stranog alfabeta i karakterističnih znakova)

(1) Slova stranog alfabeta predstavljaju slova iz svih stranih jezika i pisama koja nisu definirana zvaničnim jezicima i pismima u Bosni i Hercegovini.

(2) Karakteristični znakovi predstavljaju znakove u pisanom jeziku koji služe za rastavljanje teksta na rečenice i rečenične dijelove.

Članak 3.

(Pravila za unos slova stranog alfabeta)

(1) U postupku obrade i unosa osobnih podataka znakovi i slova stranog alfabeta se unose kao znakovi koji odgovaraju tim znakovima pretvorenim u strojno čitljivu zonu.

(2) U privitku ovog Naputka je popis slova stranog alfabeta i njihov ekvivalent u strojno čitljivoj zoni – Privitak br. 1.

Članak 4.

(Pravila za unos karakterističnih znakova)

- (1) U postupku obrade i unosa osobnih podataka za uporabu karakterističnih znakova utvrđuju se posebna pravila za unos zbog adekvatnog pretvaranja tih znakova u strojno čitljivoj zoni.
- (2) Pregled pravila za uporabu karakterističnih znakova nalazi se u privitku ovog Naputka – Privitak br. 2.

Članak 5.

(Način postupanja)

- (1) U slučajevima kada se u matičnim knjigama, na temelju kojih se upisuju podaci u evidencije osobne iskaznice, upišu podaci (ime, prezime i mjesto rođenja) koji sadrže slova stranog alfabeta sukladna dokumentu iz članka 1 stavak 2 ovog Naputka – Q, W, X, i Y, stranka je dužna prilikom podnošenja zahtjeva za izdavanje osobne iskaznice ili drugog zahtjeva za unos, odnosno promjenu podataka u centralnoj evidenciji za potrebe srpskog jezika - ćirilicnog pisma podnijeti zahtjev za prebacivanja slova stranog alfabeta u slova koja su definirana zvaničnim jezicima i pismima koja su u uporabi u Bosni i Hercegovini sukladno izgovoru. Izgled obrasca zahtjeva dat je u privitku ovog Naputka – Privitak br. 3.
- (2) Zahtjev se podnosi nadležnom tijelu iz članka 7. Zakona prema mjestu prebivališta stranke, odnosno boravišta za stranke koje imaju status raseljene osobe.
- (3) U zahtjevu stranka navodi izvorne podatke (ime, prezime i mjesto rođenja) iz matične knjige rođenih (MKR) i podatke (ime, prezime i mjesto rođenja) koji se trebaju upisati, a koji ne sadrže slova stranog alfabeta. Uz zahtjev je stranka dužna priložiti izvod iz MKR.
- (4) Nadležno tijelo u roku od sedam dana dužno je donijeti rješenje kojim se usvaja ili odbija zahtjev stranke. Rješenje se dostavlja stranci u roku od sedam dana, a jedan primjerak rješenja se po pravomoćnosti dostavlja nadležnom matičnom uredu za informaciju. Stranka ima pravo žalbe drugostupanjskom tijelu ukoliko nije zadovoljna rješenjem. Žalba ne odlaže izvršenje rješenja. Žalba se podnosi u roku od osam dana nadležnom tijelu koje rješava kao drugostupanjsko tijelo u žalbenom postupku na odluke tog tijela koje je rješavalo u prvom stupnju po zahtjevu prebacivanja slova stranog alfabeta u slova koja su definirana zvaničnim jezicima i pismima koja su u uporabi u Bosni i Hercegovini.
- (5) Broj pravosnažnog rješenja se unosi u evidencije iz članka 1. stavak 1. ovog Naputka.
- (6) Način prebacivanja slova vrši se prema utvrđenim pravilima za svaki zvanični jezik i pismo koji je u uporabi u Bosni i Hercegovini.

Članak 6.

(Prestanak primjene ranijih propisa)

Stupanjem na snagu ovog Naputka prestaje da važi Naputak o načinu ispisivanja karakterističnih znakova i slova stranog alfabeta prilikom unosa osobnih podataka u središnju evidenciju broj: 15/02-2-1767/09 od 14.05.2009. godine i Naputak o izmjenama i dopunama Naputka o načinu ispisivanja karakterističnih znakova i slova stranog alfabeta prilikom unosa osobnih podataka u središnju evidenciju broj: 15/02-2-1767/09 od 25.08.2010. godine.

Članak 7.
(Stupanje na snagu)

Ovaj Naputak stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku BiH“, a primjenjivat će se od dana donošenja Odluke o početku izdavanja osobnih iskaznica sa elektroničkim memorijskim elementom.

Broj 15-01/02-2-90/13
23. siječnja 2013. godine

Ravnatelj
Mr. **Siniša Macan**, v. r.

Slova stranog alfabeta i njihov ekvivalent u strojno čitljivoj zoni (MRZ) koji se unosi u bazu podataka

R.B.	Slovo stranog alfabeta	Opis	Odgovarajući karakter
1.	Á	A acute	A
2.	À	A grave	A
3.	Â	A circumflex	A
4.	Ä	A diaeresis	AE
5.	Ã	A tilde	A
6.	Å	A breve	A
7.	Ä	A ring	AA
8.	Ã	A macron	A
9.	Ą	A ogonek	A
10.	Ĉ	C circumflex	C
11.	Ĉ	C dot accent	C
12.	Ç	C cedilla	C
13.	Ď	D caron	D
14.	É	E acute	E
15.	È	E grave	E
16.	Ê	E circumflex	E
17.	Ë	E diaeresis	E
18.	Ě	E caron	E
19.	Ě	E dot accent	E
20.	Ē	E macron	E
21.	Ę	E ogonek	E
22.	Ė	E breve	E
23.	Ĝ	G circumflex	G
24.	Ġ	G caron	G
25.	Ġ	G dot accent	G
26.	Ģ	G cedilla	G
27.	Ĥ	H bar	H
28.	ĥ	H circumflex	H
29.	İ	I bez tačke (Turkey)	I
30.	Í	I acute	I
31.	Ì	I grave	I
32.	Î	I circumflex	I
33.	Ï	I diaeresis	I
34.	Ĭ	I tilda	I
35.	İ	I naglašeno	I
36.	Ī	I macron	I
37.	Į	I ogonek	I
38.	İ	I breve	I
39.	Ĵ	J circumflex	J
40.	Ķ	K cedilla	K
41.	Ł	L slash	L

42.	Ł	L acute	L
43.	Ł	L caron	L
44.	Ł	L cedilla	L
45.	Ł	L dot	L
46.	Ñ	N acute	N
47.	Ñ	N tilda	N
48.	Ñ	N caron	N
49.	Đ	N cedilla	N
50.	ŋ	Eng	N
51.	Ø	O slash	OE
52.	Ó	O acute	O
53.	Ò	O grave	O
54.	Ô	O circumflex	O
55.	Ö	O diaeresis	OE
56.	Õ	O tilda	O
57.	Ő	O double acute	O
58.	Ō	O macron	O
59.	Ȯ	O breve	O
60.	Ř	R acute	R
61.	Ř	R caron	R
62.	Ŕ	R cedilla	R
63.	Ŝ	S acute	S
64.	Ŝ	S circumflex	S
65.	Ș	S cedilla	S
66.	Ț	T bar	T
67.	Ț	T caron	T
68.	Ț	T cedilla	T
69.	Ú	U acute	U
70.	Ù	U grave	U
71.	Û	U circumflex	U
72.	Ü	U diaeresis	UE
73.	Ŭ	U tilda	U
74.	Ț	U breve	U
75.	Ű	U double acute	U
76.	Ů	U ring	U
77.	Ū	U macron	U
78.	Ț	U ogonek	U
79.	Ẃ	W circumflex	W
80.	Ỳ	Y caron	Y
81.	Ỳ	Y circumflex	Y
82.	Ỳ	Y diaeresis	Y
83.	Ẑ	Z acute	Z
84.	Ẑ	Z dot	Z
85.	Æ	ligature AE	AE
86.	Ĳ	ligature IJ	IJ
87.	Œ	ligature OE	OE
88.	ß	duplo S (Germany)	SS

PRAVILA ZA UNOS KARAKTERISTIČNIH ZNAKOVA

1. Zarez (,) – u MRZ se ovaj znak ignorira
 - Poslije zareza **mora** biti razmak
Npr. PREZIME, PREZIME IME
MRZ: PREZIME<PREZIME<<IME<<<<<<<<<<<<
 - U nazivu bez razmaka zarez **nije dozvoljen**
Npr. PREZIME,PREZIME IME
MRZ: PREZIMEPREZIME<<IME<<<<<<<<<<<<
 - Na početku i na kraju naziva zarez **nije dozvoljen**
Npr. PREZIME, IME ILI
.PREZIME IME
2. Točka (.) – u MRZ se ovaj znak ignorira
 - Poslije točke **mora** biti razmak
Npr. PREZIME. PREZIME IME
MRZ: PREZIME<PREZIME<<IME<<<<<<<<<<<<
 - U nazivu bez razmaka točka **nije dozvoljena**
Npr. PREZIME.PREZIME IME
MRZ: PREZIMEPREZIME<<IME<<<<<<<<<<<<
 - Na početku i na kraju naziva točka **nije dozvoljena**
Npr. PREZIME. IME ILI
.PREZIME IME
3. Crtica (-) – u MRZ se ovaj znak mijenja znakom „<“
 - Crtica je dozvoljena u nazivu i u MRZ se mijenja sa znakom „<“
Npr. PREZIME-PREZIME IME
MRZ: PREZIME<PREZIME<<IME<<<<<<<<<<<<
 - Prije i poslije crtice razmak **nije dozvoljen**
Npr. PREZIME -PREZIME IME
MRZ: PREZIME<<PREZIME<<IME<<<<<<<<<<<<
Npr. PREZIME- PREZIME IME
MRZ: PREZIME<<PREZIME<<IME<<<<<<<<<<<<
Npr. PREZIME – PREZIME IME
MRZ: PREZIME<<<PREZIME<<IME<<<<<<<<<<<<
 - Na početku i na kraju naziva crtica **nije dozvoljena**
Npr. -PREZIME IME ILI
Npr. PREZIME- IME
4. Donja crta (_) – u MRZ se ovaj znak ignorira
 - Donja crta je dozvoljena u nazivu i u MRZ se ignorira
Npr. PREZIME_ PREZIME IME
MRZ: PREZIMEPREZIME<<IME<<<<<<<<<<<<
 - Prije i poslije donje crte razmak **nije dozvoljen**
Npr. PREZIME _PREZIME IME

- Srednje {} i velike {} zagrade u nazivu nisu dozvoljene

Npr. PREZIME {PREZIME} IME – nije dozvoljeno

Npr. PREZIME [PREZIME] IME – nije dozvoljeno

8. Brojevi u imenu, prezimenu ili mjestu rođenja

Po ICAO standardu u primarnom identifikatoru osobe se ne smiju pojaviti brojevi, a u sekundarnom su dozvoljeni samo rimski brojevi.

Ukoliko broj postoji u sekundarnom identifikatoru osobe, između njega i broja je obavezan razmak.

Npr. PREZIME IME II

[illegible]

9. Svi ostali znakovi u imenu, prezimenu i mjestu rođenja su **ZABRANJENI**.

/Naziv organa/tijela/Назив органа/

Broj/број:

Datum/Датум:.....god/год.

**ЗАХТЈЕВ ЗА ПРЕБАЦИВАЊЕ СЛОВА СТРАНОГ АЛФАБЕТА /
ЗАХТЈЕВ ЗА ПРЕБАЦИВАЊЕ СЛОВА СТРАНОГ АЛФАБЕТА**

- **JMB/JMB** _____
- **Ime(na)/Име(на)** _____
- **Prezime/Презиме** _____
- **Mjesto rođenja/Мјесто рођења** _____

U skladu sa članom 6. stav (4) Zakona o ličnoj karti državljana Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj: 32/01, 16/02, 32/07, 53/07, 56/08 i 18/12), zahtijevam da se podaci (ime, prezime i mjesto rođenja) koji sadrže slova stranog alfabeta prebace u slova koja su definisana zvaničnim jezicima i pismima koja su upotrebi u Bosni i Hercegovini na slijedeći način:

Sukladno članku 6. stavak (4) Zakona o osobnoj iskaznici državljana Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj: 32/01, 16/02, 32/07, 53/07, 56/08 i 18/12), zahtijevam da se podaci (ime, prezime i mjesto rođenja) koji sadrže slova stranog alfabeta prebace u slova koja su definirana zvaničnim jezicima i pismima koja su uporabi u Bosni i Hercegovini na slijedeći način:

У складу са чланом 6. став (4) Закона о личној карти држављана Босне и Херцеговине („Службени гласник БиХ“, број: 32/01, 16/02, 53/07, 56/08 и 18/12), захтијевам да се подаци (име, презиме и мјесто рођења) који садрже слова страног алфавета пребаце у слова која су дефинисана званичним језицима и писмима која су у употреби у Босни и Херцеговини на слиједећи начин:

- **Ime(na)/Име(на)** _____
- **Prezime/Презиме** _____
- **Mjesto rođenja/Мјесто рођења** _____

Potpis podnosioca/podnositelja zahtjeva/
Потпис подносиоца захтјева

Potpis službenog lica-osobe/
Потпис службеног лица